

Risoluzione adottata da ICOM-CC alla 15^a Conferenza Triennale di New Delhi, 22-26 settembre 2008 e ratificata alla 22^a Assemblea Generale dell'ICOM, Shangai, 2010
Terminologia della conservazione del patrimonio culturale materiale

Premesso che:

- Siamo impegnati a trasmettere il patrimonio culturale materiale alle generazioni future assicurando loro condizioni di accessibilità pari alle nostre e rispettando il valore sociale e spirituale degli oggetti.
- Ogni misura e azione intrapresa a questo scopo deve essere frutto di un processo decisionale, interdisciplinare e partecipativo.
- Ogni processo decisionale deve essere sempre documentato, fondato su indagini - storiche, storico-artistiche, scientifiche o tecniche - e tiene in considerazione il contesto passato, presente e futuro dell'oggetto.
- Così è sin dalla creazione di ICOM-CC, il Comitato internazionale sulla Conservazione dell'ICOM, nel 1967.
- La nostra comunità professionale è cresciuta in modo rilevante per dimensioni e varietà di competenze e culture rappresentate.
- Il pubblico è diventato sempre più un partner essenziale nella salvaguardia del patrimonio culturale condiviso.
- Nel tempo la terminologia* in uso si è sviluppata, sovente in modo casuale, e questo ha generato confusioni, malintesi e incomprensioni.
- ICOM-CC che rappresenta, all'interno di ICOM, un'ampia rete internazionale di professionisti, ha sentito il bisogno che la terminologia utilizzata, oltre ad essere chiara e precisa, corrispondesse agli stessi significati nelle diverse lingue per favorire la comunicazione fra i propri membri, quelli che fanno parte di ICOM, la comunità internazionale dei professionisti del patrimonio e in generale il pubblico.
- ICOM-CC ha adottato i termini "*Conservazione Preventiva*", "*Conservazione Curativa*" e "*Restauro*" per definire le tre modalità di azione, distinte sulla base degli obiettivi, delle misure adottate e delle azioni coinvolte che, nel loro insieme, costituiscono la "*Conservazione*" del patrimonio culturale materiale.

Si adottano le seguenti definizioni:

Conservazione: è l'insieme delle misure e delle azioni finalizzate alla salvaguardia del patrimonio culturale materiale, in grado di assicurare al tempo stesso la sua accessibilità alle generazioni presenti e future. La conservazione comprende la conservazione preventiva, la conservazione curativa e il restauro. Tutte queste misure e azioni devono rispettare il valore e le proprietà fisiche degli oggetti.

Conservazione preventiva: l'insieme delle misure e delle azioni dirette a evitare o ridurre al minimo futuri deterioramenti o perdite. Queste misure e azioni interessano il contesto o l'ambiente dell'oggetto – più di frequente un insieme di oggetti – quali che siano la loro età e il loro stato. Trattandosi di misure e azioni indirette, non interferiscono con i materiali e la struttura degli oggetti e non ne modificano l'aspetto.

Esempi: adeguate misure e azioni di catalogazione, deposito, manipolazione, imballaggio e trasporto, sicurezza, controllo ambientale (luce, temperatura, umidità, inquinamento e infestazione), piani di emergenza, formazione del personale, sensibilizzazione del pubblico, conformità alle norme giuridiche.

Conservazione curativa: l'insieme delle azioni realizzate direttamente su un oggetto o su un insieme di oggetti, dirette ad arrestare un processo di degrado o a rafforzarli strutturalmente. Queste azioni sono attuate solo quando gli oggetti si trovino in una condizione di tale fragilità o di deterioramento da correre il rischio di una loro perdita a breve termine. Queste azioni modificano a volte l'aspetto degli oggetti.

Esempi: disinfestazione di materiali tessili, desalinizzazione di materiali ceramici,

deacidificazione di materiali cartacei, disidratazione controllata di materiali archeologici bagnati, stabilizzazione di metalli corrosi, consolidamento di pitture murali, rimozione delle piante infestanti dai mosaici.

Restauro: l'insieme delle azioni eseguite direttamente su un oggetto singolo e in uno stato di conservazione stabile, volte a migliorarne la lettura, la comprensione e l'uso. Queste azioni sono attuate solo quando l'oggetto ha perso parte del proprio valore o funzione a causa di precedenti alterazioni o deterioramenti. Esse si fondano sul rispetto dei materiali originali. Molto spesso, modificano l'aspetto dell'oggetto.

Esempi: l'integrazione pittorica, il riassetto di frammenti scultorei, il rimodellaggio di cesti in vimini, il risarcimento di lacune di un recipiente in vetro.

Le misure e le azioni di conservazione possono a volte avere più obiettivi. Così la rimozione di una vernice può essere considerata al tempo stesso un restauro e una forma di conservazione curativa; l'applicazione di un rivestimento protettivo, un restauro e una conservazione preventiva; il reinterro di mosaici, una forma di conservazione preventiva e curativa.

La conservazione del patrimonio culturale materiale è un ambito complesso che esige la collaborazione di professionisti qualificati. In particolare, qualsiasi progetto che implica delle azioni dirette sul patrimonio culturale richiede l'intervento di un conservatore-restauratore (Definizione della professione, ICOM-CC, Copenaghen, 1984, e Codice etico dell'ICOM).

Terminologia a confronto

Italiano	Conservazione	Conservazione preventiva	Conservazione curativa	Restauro
Inglese	Conservation	Preventive conservation	Remedial conservation	Restoration
Francese	<i>Conservation-restauration</i>	<i>Conservation préventive</i>	<i>Conservation curative</i>	Restauration
Spagnolo	<i>Conservación</i>	<i>Conservación preventiva</i>	<i>Conservación curativa</i>	<i>Restauración</i>
Portoghese	<i>Conservação-restauro</i>	<i>Conservação preventiva</i>	<i>Conservação curativa</i>	<i>Restauro</i>
Serbo	<i>Konservacija</i>	<i>Preventivna konservacija</i>	<i>Kurativna konservacija</i>	<i>Restauracija</i>

**Esempi: conservazione indiretta, conservazione passiva, cura delle collezioni, preservazione, conservazione preventiva, manutenzione, preservazione indiretta, conservazione attiva, conservazione, conservazione diretta, conservazione curativa, stabilizzazione, trattamento, preservazione diretta, recupero conservativo, rinnovato stato conservativo, conservazione-restauro, restauro preventivo, restauro manutentivo, pronto intervento, ecc.*

Versione in italiano realizzata dal Gruppo Terminologia della Commissione Conservazione di ICOM Italia.